

Rok Polski w Austrii

kwiecień 2002 - marzec 2003

Rok Polski w Austrii odbył się w wyniku porozumienia zawartego między Ministrami Spraw Zagranicznych Polski i Austrii, realizowany był przez Instytut Adama Mickiewicza we współpracy z Instytutem Polskim w Wiedniu, Ambasadą Polską w Wiedniu, Muzeum Narodowym w Warszawie, Zamkiem Królewskim w Warszawie i wieloma innymi partnerami. Projekt był częścią rządowego "Ramowego programu promocji zagranicznej akcesji Polski do Unii Europejskiej". Patronat honorowy nad Rokiem Polskim w Austrii objęli Prezydent Republiki Austrii Thomas Klestil i Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej Aleksander Kwaśniewski. Była to największa promocja polskiej kultury za granicą w 2002 roku, obejmowała ponad 120 wydarzeń kulturalnych prezentowanych w muzeach, galeriach, salach koncertowych Wiednia, Linzu, Grazu, Salzburga i Innsbrucku.

Celem Roku Polski w Austrii była promocja Polski i polskiej kultury, kreowanie i utrwalanie wizerunku Polski jako kraju otwartego i nowoczesnego, o dużym potencjale kulturalnym i gospodarczym. Bogaty, interdyscyplinarny program przybliżył Austriakom najciekawsze idee i zjawiska kultury, sztuki i nauki oraz dostarczał informacji o Polsce, jej osiągnięciach gospodarczych i politycznych. Służył również zbliżaniu obu narodów i stworzeniu pozytywnego wizerunku Polski w przededniu rozszerzenia Unii Europejskiej. Pokazanie polskiego wkładu w światowe dziedzictwo i przypomnienie historycznych związków Austrii i Polski przyczyniły się do przełamania stereotypów tkwiących w obydwu społeczeństwach.

Koncepcja Roku Polskiego w Austrii została oparta nie na eksporcie kultury, ale na zasadzie dialogu. Dialog ten miał różne formy, ale był widoczny we wszystkich prezentowanych dziedzinach: sukcesem była przygotowana wspólnie przez polskich i niemieckich muzealników wystawa "Nowe Państwo", w wiedeńskim klubie Porgy&Bess koncertowali wspólnie polscy i austriaccy jazzmani, na wystawę "Pejzaż semiotyczny", prezentowaną w galeriach Ernst Hilger i Charim, złożyły się prace polskich i austriackich artystów. Program kulturalny tworzony był w ścisłej współpracy z austriackimi instytucjami kultury. Sztuka i nauka, muzyka i literatura, film i fotografia, teatr i multimedia z Polski prezentowane były zgodnie z linią programową austriackich muzeów, galerii, festiwali, ośrodków kultury, sal koncertowych i teatralnych, np. w klubie Porgy&Bess w ramach cyklu "Stop across the border II – Poland", który od kilku lat prezentuje jazz z poszczególnych krajów.

Ważnym punktem programu Roku Polskiego w Austrii okazała się wystawa "Faras - pustynna katedra" w Kunsthistorisches Museum w Wiedniu, którą obejrzało ponad 160 tys. osób. Zaprezentowano na niej prawie całą kolekcję fresków pochodzących z wczesnochrześcijańskiej katedry z Nubii. Odkrycie fresków, dokonane w latach 60. przez zespół prof. Michałowskiego, jest największą chlubą polskiej archeologii. Organizatorzy wystawy zadbali o odpowiednią oprawę ekspozycji - stworzono instalację imitującą Katedrę z Faras, w jej wnętrzu wystawiono ponad 70 świetnie zachowanych fresków, reliefów, kamieni wotywnych i steli.

Ogromną popularnością cieszyła się również wystawa "Thesauri Poloniae - Skarbiec Polski", którą w Kunsthistorisches Museum w Wiedniu obejrzało około 130 tys. osób. Wystawa była podróżą przez dzieje polskiego kolekcjonerstwa przez historię upodobań artystycznych i mecenatu w Polsce oraz roli państwa i kościoła we

Aktualności

- Spektakl "**Transfer!**" w reżyserii Jana Klaty będzie można obejrzeć **29, 30 i 31 sierpnia oraz 1 września** o godz. 19.15 we Wrocławskim Teatrze Współczesnym. IAM jest współorganizatorem projektu. [więcej o "Transferze!">>>](#)
- Instytut Adama Mickiewicza w Warszawie poszukuje osoby na stanowisko **redaktor strony internetowej** Sezonu Polskiego w Izraelu. [więcej>>>](#)
- Instytut Adama Mickiewicza jest organizatorem koncertu pt. "**Wielcy bardowie Rosji**" w wykonaniu rosyjskiego zespołu **Pieśni naszego wieku**. W programie: Okudźawa, Wysocki, Rozenbaum (Teatr Muzyczny Roma, Warszawa, **17 września**, godz. 19.00).
- **Mały Teatr Dramatyczny - Teatr Europy** pod dykcją wybitnego reżysera Lwa Dodina z Sankt Petersburga wystąpi na **XI Festiwalu Szekspirowskim** i zaprezentuje spektakl "Król Lear" (**4 sierpnia**, Teatr Wybrzeże). Występ odbędzie się w ramach Sezonu Kultury Rosyjskiej w Polsce 2007. [więcej>>>](#)
- Informujemy, że rekrutacja uczestników do projektu **warsztaty dokumentalne "Izrael - Polska. Nowe spojrzenie"** została zakończona. Więcej informacji na temat projektu można znaleźć na stronie: www.newgaze.pl
- W Domu Spotkań z Historią, **26 czerwca o godz. 18.00**, odbyła się prezentacja fragmentów wywiadów i fotografii przygotowywanych na **wystawę "Ludzie jednego miasta. Die Breslauer – Wrocławianie"**. Prezentacja wzbudziła duże zainteresowanie i wywołała żywą dyskusję. [więcej>>>](#)
- Laureatem tegorocznej

wspieraniu sztuki. Austriacka publiczność miała okazję podziwiać ponad 180 eksponatów pochodzących z ponad 80 muzeów, skarbców kościelnych, bibliotek i kolekcji prywatnych m.in. tryptyk Hansa Memlinga "Sąd Ostateczny", arrasy z kolekcji króla Zygmunta Augusta i kielich królewski z Trzemeszna. Była to największa prezentacja polskiej sztuki dawnej, jaka kiedykolwiek gościła w Wiedniu. Wystawę szeroko komentowano w mediach, zarówno austriackich, jak i polskich. Na jej temat ukazało się ok. 100 artykułów. Wiele informacji opublikowała też prasa w Niemczech i w Szwajcarii.

Wydarzeniem była zorganizowana z okazji Roku Polski w Austrii wystawa "Nowe Państwo - Sztuka Polska między eksperymentem a reprezentacją. Sztuka polska 1918-1939". Tę największą dotychczas zagraniczną prezentację polskiej sztuki międzywojennej obejrzało w Muzeum Leopolda około 60 tys. osób. Znalazło się na niej 270 prac ponad 80 polskich artystów, m.in. Jana Cybisa, Bolesława Cybisa, Leona Chwistka, Leopolda Gottlieba, Katarzyny Kobro, Wojciecha Kossaka, Rafała Malczewskiego, Brunona Schulza, Witkacego, zaprezentowano także stroje, design, reklamy i filmy z dwudziestolecia międzywojennego. Nastrój epoki tworzył też oryginalny jazz z lat 30. - muzyczne tło wystawy. Największy austriacki dziennik "Die Presse" - patron medialny wystawy - wskazywał, że wypełniła ona znaczącą lukę w wiedzy Austriaków o polskiej sztuce międzywojennej "Tym bardziej świeżo otwarta wystawa w Leopold Museum w wiedeńskim MuseumsQuartier zapiera dech w piersiach (...)" - pisze Almut Spiegler z "Die Presse". Dziennikarz zwrócił też uwagę na dopracowanie wystawy w każdym szczególe „co jest miłym detalem znakomitej pod względem jakości, wymagań i zaprojektowania wystawy, która zaraz na początku roku stwarza wzór trudny do pobicia dla następnych ekspozycji”.

Około 4 tysięcy osób odwiedziło wystawę "Cystersi na Dolnym Śląsku" prezentowaną w opactwie Heiligenkreuz. Były to zbiory wyrobów i sztuki barokowej dolnośląskich zakonów cysterskich. Pomysł wystawy zrodził się z partnerstwa między Ziębicami a Ebreichsdorf w Dolnej Austrii. Habsburgowie rządili Śląskiem w latach 1527-1741, nie sposób więc pominąć ważnej roli Austrii i dynastii Habsburgów w czasie największego rozkwitu śląskiego baroku.

Zainteresowaniem cieszyły się spotkania z polskimi pisarzami w Wiedniu, Linzu, Salzburgu i kilku innych miastach. Wszystkie wieczory autorskie odbywały się przy pełnych salach. W sumie wzięło w nich udział około 2 tys. osób. Z austriackimi czytelnikami spotkali się m.in. Ewa Lipska, Adam Zagajewski, Paweł Huelle, Ewa Kuryluk, Andrzej Stasiuk, Michał Głowiński, Piotr Sommer, Olga Tokarczuk, Krzysztof Varga, Daniel Odija oraz Hanna Krall. Sztuka według opowiadania Krall, "Pola", przygotowana przez Projekt Theater Wien, doczekała się wielu przychylnych recenzji. Część spotkań z polską literaturą odbyła się jesienią w ramach dni literatury polskiej "Freie Tage in November" w Camineum, Austriackiej Bibliotece Narodowej. Wydarzeniami programu literackiego były specjalne wydania prestiżowych periodyków literackich "Podium" i "Literatur und Kritik" w całości poświęcone polskiej literaturze. W "Podium" znalazły się m.in. teksty Janusza Głowackiego, Jerzego Pilcha, Radka Knappa, Wojciecha Kuczoka i Marcina Senddeckiego. "Literatur und Kritik" zamieściło teksty Krzysztofa Vargi, Andrzeja Stasiuka, Ryszarda Kapuścińskiego oraz teksty tłumacza i sławisty Martina Pollaka.

W programie muzycznym najbardziej interesujące dla Austriaków okazały się koncerty jazzowe. Wysłuchało ich prawie 4 tys. osób. Na JazzFestWien i w popularnym klubie Porgy&Bess zagrali m.in. Urszula Dudziak, Zbigniew Namysłowski, Kuba Stankiewicz, Tomasz Stańko. Ten ostatni uhonorowany został Europejską Nagrodą Jazzową im. Hansa Kohlera, którą po raz pierwszy wręczono w tej kategorii. Przyznało mu ją jury złożone ze znawców jazzu reprezentujących

Nagrody **Transatlantyk**, przyznawanej przez Instytut Książki **najlepsze mu popularyzatorowi literatury polskiej za granicą**, jest **dr Albrecht Lempp**, tłumacz, językoznawca, Niemiec oddany Polsce, najbardziej znany promotor polskiej literatury w Niemczech. W latach 2001 - 2003 był kierownikiem krakowskiego oddziału Instytutu Adama Mickiewicza. [więcej>>>](#)

- Instytut Adama Mickiewicza współfinansował produkcję filmu dokumentalnego pt. **"Stefan Norblin"** w reżyserii **Roberta Ćwiklińskiego**. Emisja filmu zaplanowana jest na **wrzesień 2007 r.** w TV Polonia. [więcej>>>](#)

- Instytut Adama Mickiewicza jest współorganizatorem konferencji **"Abraham Joshua Heschel. Philosophy and Inter-religious Dialogue: Between Poland and America" (25 - 27 czerwca**, Uniwersytet Warszawski oraz Żydowski Instytut Historyczny w Warszawie). [więcej>>>](#)

- Spektakl **"Transfer!"** w reżyserii Jana Klaty będzie wystawiony na **16. Międzynarodowym Festiwalu Teatralnym Divadelná Nitra (21 - 26 września 2007 r.,** Nitra), jednym z najważniejszych wydarzeń kulturalnych na Słowacji. [więcej>>>](#)

- Instytut Adama Mickiewicza wydał ze środków własnych książkę **"Lévinas: Filozofia, Teologia, Polityka"** zawierającą unikatowe materiały z międzynarodowej konferencji zorganizowanej z okazji setnej rocznicy urodzin Emmanuela Lévinasa (23-25 października 2006 r., Biblioteka Uniwersytetu Warszawskiego). **Zapraszamy do nabycia publikacji przez Internet.** [więcej>>>](#)

- Na warszawskiej Starówce, **22 czerwca o godz. 12.00** w Bibliotece przy ul. Świętojańskiej

wszystkie europejskie kraje. Sukces odniósł też multimedialny koncert - performance Gameboyzz Orchestra Project, zespołu grającego na konsolach do gier. Widzów było ponad dwukrotnie więcej niż miejsc. Pokłosem tego koncertu było powstanie w Wiedniu 35-osobowej orkiestry grającej na konsolach Game Boyzz.

Programowi kulturalnemu towarzyszyły spotkania polityków, polsko-austriackie seminaria gospodarcze oraz promocja turystyczna Polski i konferencje naukowe.

Wynikiem Roku Polskiego w Austrii było ok. 1100 relacji dziennikarskich w mediach austriackich i ok. 300 w mediach polskich.

Strona internetowa projektu www.polen2002.pl prowadzona była w języku polskim i niemieckim. Zapewniała kompendium wiedzy nie tylko o Roku Polskim w Austrii, ale i o Polsce. Stale aktualizowane informacje o projekcie można było również otrzymywać zamawiając internetowy biuletyn informacyjny.

Projekt prowadzili: Agnieszka Kubicka-Dzieduszycka, Leszek Jodliński i Dorota Keller.

Pliki do pobrania:

 [Rok_Polski_w_Austrii_Program.doc](#)

5, odbył się wernisaż wystawy **Jerzy Giedroyc – Książę Emigrantów**. Ekspozycja będzie czynna do końca sierpnia 2007 r. IAM jest partnerem projektu. [więcej>>>](#)

- IAM oraz Towarzystwo Opieki nad Archiwum Instytutu Literackiego w Paryżu realizują projekt pod hasłem **"bookcrossing Kultury"**. [więcej>>>](#)

- IAM współfinansuje koncert muzyki polskiej, który odbędzie się **11 lipca o godz. 20.00 w National Concert Hall w Dublinie**. Wystąpi pianista **Peter Jablonski i Szymanowski Quartet**. W programie: Chopin, Szymanowski, Lutosławski, Penderecki. [więcej>>>](#)

- Zapraszamy na stronę internetową poświęconą warsztatom **"Marzec'68. Pożegnania i powroty"**. Projekt realizowany jest przez Instytut Adama Mickiewicza i Against Gravity. www.march68.info>>>

- Film **"52 procent"** w reżyserii Rafała Skalskiego zdobył **Grand Prix 47. Krakowskiego Festiwalu Filmowego - Złotego Lajkonika** w Konkursie Polskim, a filmowi **"Pierwszy dzień"** w reżyserii Marcina Sautera przyznano **Nagrodę Honorową** Jury Studenckiego Konkursu Polskiego. Dzieła powstały w ramach organizowanych przez IAM warsztatów dokumentalnych "Rosja-Polska. Nowe spojrzenie". [więcej>>>](#)

- Instytut Adama Mickiewicza współfinansuje **wystawę "Nic nie poczujesz. O panice, obsesji, rytualności i znieczuleniu"**, która jest czynna **od 2 czerwca do 15 sierpnia 2007 r.** w Instytucie Sztuki Wyspa w Gdańsku. [więcej>>>](#)

- Instytut Adama Mickiewicza jest wydawcą ilustrowanego przewodnika po zabytkach żydowskich w Polsce **"Historical monuments of Jewish culture in Poland"**.

[więcej>>>](#)

- W Kunstgewerbemuseum w Berlinie, **12 maja 2007 r.**, została otwarta wystawa "**Made in Poland. Nowy design z Polski**". Ekspozycja będzie czynna do **15 lipca br.**

[zobacz zdjęcia>>>](#)

[Recenzje z prasy niemieckiej: "Berliner Morgenpost" "Berliner Zeitung"](#)

- Instytut Adama Mickiewicza we współpracy z zespołem projektowym nsMoonStudio jest organizatorem wystawy polskiego wzornictwa przemysłowego pt. "**Made in Poland. Nowy design z Polski**", która będzie prezentowana od **12 maja do 15 lipca 2007 r.** w Kunstgewerbemuseum w Berlinie.

[więcej>>>](#)

- Przedstawienie "**Autobus nocny**" według **Michała Walczaka**, w reżyserii **Alexandra Schillinga**, otrzymało nagrodę jury festiwalu teatralnego 10. Heidelberger Theatertage 2007. Spektakl powstał we współpracy z IAM w ramach Roku Polsko-Niemieckiego 2005/2006.

[więcej>>>](#)

- W **Konkursie na Najpiękniejsze Książki Roku 2006**, organizowanym przez Polskie Towarzystwo Wydawców Książek, wyróżnione zostały dwie publikacje, których wydawcą lub współwydawcą jest Instytut Adama Mickiewicza. Wyróżnienia otrzymały książki: "**The Visegrad Group – A Central European Constellation**" oraz "**Young Polish Cinema**".

[więcej>>>](#)

- IAM wydał angielskojęzyczną wersję publikacji "**Thousand years of Jews in Poland**" ["**Tysiąc lat Żydów w Polsce**"].

[więcej>>>](#)

- W dniu **17 kwietnia 2007 roku** Instytut Adama Mickiewicza oraz Eureka Media zakończyły współpracę przy realizacji projektu "**Izrael-Polska. Nowe**

spojrzenie".

[więcej>>>](#)

- Instytut Adama Mickiewicza ogłasza **konkurs na projekt logo Sezonu Polsko-Izraelskiego 2008/09: POLIN@IZRAEL.**

[więcej>>>](#)

- Instytut Adama Mickiewicza we współpracy z Muzeum Narodowym w Warszawie jest organizatorem wystawy **"Od symbolizmu do sztuki nowoczesnej (1880 – 1939). Dwa pokolenia polskiego malarstwa"**, która **od 16 października 2007 do 27 stycznia 2008 r.** będzie prezentowana w National Gallery w Dublinie.

[więcej>>>](#)

- Instytut Adama Mickiewicza zaprasza na wystawę: **"Joseph Conrad. Między lądem a morzem. 150. rocznica urodzin pisarza"**, którą będzie można oglądać **od 28 lutego do 15 sierpnia 2007 r.** w Muzeum Literatury im. Adama Mickiewicza w Warszawie.

[więcej>>>](#)

- Instytut Adama Mickiewicza przygotowuje projekt wystawy multimedialnej **"Ludzie jednego miasta. Breslauer-Wrocławianie"**, której prezentacja przewidziana została na wrzesień 2007 r. w Muzeum Miejskim we Wrocławiu.

[więcej>>>](#)

- Instytut Adama Mickiewicza, Polska Organizacja Turystyczna oraz Biuro Promocji Miasta Urzędu m.st. Warszawy przygotowują szlak turystyczno-edukacyjny **"Śladami Solidarności i Waszej solidarności"**. Będzie to część projektu "Dziękujemy za solidarność".

[więcej>>>](#)

[więcej>>>www.rzeczpospolita.pl](http://www.rzeczpospolita.pl)

ARCHIWUM